



International News and Analysis on Marine Protected Areas

**MPA NEWS Vol. 14, No. 5 Marzo - Abril 2013**

**CONTENIDO**

**[OpenChannels.org: Página web recibe en los últimos ocho meses más de 10.000 visitas de planificadores y gestores del océano](#)**

**[Avances en el monitoreo y el cumplimiento de normas en AMPs: Los profesionales describen técnicas y herramientas de última generación](#)**

**[Nuevas herramientas de software para fomentar el cumplimiento y la gestión del monitoreo](#)**

**[Nueva página web rastrea y analiza la pérdida de áreas protegidas](#)**

**[Notas y Noticias:](#)**

**Reino Unido - South Georgia y South Sandwich - Timor-Leste – Gobernanza de AMPs - Planes de negocios de AMPs - Investigación en AMPs de grandes dimensiones- Serie de videos – Película sobre el Patrimonio Mundial Marino**

**[Lecciones LMMA: La gestión sostenible fuera de las AMPs es tan importante como dentro de ellas](#)**

---

**[OPENCHANNELS.ORG: PÁGINA WEB RECIBE EN LOS ÚLTIMOS OCHO MESES MÁS DE 10.000 VISITAS DE PLANIFICADORES Y GESTIONADORES DEL OCÉANO](#)**

La página web [OpenChannels.org](http://OpenChannels.org) – creada por *MPA News* y [Marine Ecosystems and Management](#) [Ecosistemas y Gestión Marinos] para ayudar a los planificadores y gestores del océano a compartir conocimientos más fácilmente. OpenChannels, es el destino primordial para la orientación sobre la planificación y la gestión del océano. El sitio cuenta con blogs publicados por profesionales líderes del área, chats en vivo con expertos, una biblioteca con una extensa selección, herramientas, listados actualizados de oportunidades de trabajo y oportunidades de financiación y mucho más.

Incluso puede configurar un área privada de la página web para su grupo de planificación, que le permitirá mantener conversaciones organizadas más fácilmente, compartir medios de información, y crear una lista de eventos internos - utilizando nuestra plataforma independiente y segura.

En menos de un año, OpenChannels ha superado la marca de 10.000 visitantes, ¡Una gran cantidad de planificadores y gestores del océano! Gracias por permitirnos servirle.

### **John B. Davis**

Editor de *MPA News* y Supervisor de *OpenChannels*

He aquí algunos de los nuevos contenidos en OpenChannels.org de este mes [nota: los contenidos de los blogs sólo están disponibles en inglés]:

- (Blog) [Large, meaningless MPAs divert attention from policies that could really make a difference](#) [AMPs de grandes dimensiones, pero sin justificación, desvían la atención de políticas efectivas]

Por: anónimo

- (Blog) [The strange case of the Bowie Seamount: The least-protected protected area in the sea](#) [El extraño caso del Monte submarino Bowie: El área más desprotegida en el mar]

Por: Linda Nowlan, WWF-Canadá

- (Blog) [The 'elephant in the room' for European fisheries reform](#) [El “problema evidente pero ignorado” de la reforma de la pesca en Europa]

Por: Laurence Mee, SAMS, Scottish Marine Institute

- (Charla 'Hora de Aprendizaje en la Oficina') [Complete Q&A with Betarim Rimon on current and future management of the Phoenix Islands Protected Area \(Kiribati\)](#) [Entrevista completa con Betarim Rimon sobre la gestión actual y futura del Área Protegida Phoenix Islands]

- (Charla 'Hora de Aprendizaje en la Oficina') [Complete Q&A with Jon Day on misconceptions about zoning of the Great Barrier Reef Marine Park](#) [Entrevista completa con Jon Day sobre conceptos erróneos de la zonificación del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal]

- Y mucho más.

---

**AVANCES EN EL MONITOREO Y EL CUMPLIMIENTO DE NORMAS EN AMPs:  
LOS PROFESIONALES DESCRIBEN TÉCNICAS Y HERRAMIENTAS DE ÚLTIMA  
GENERACIÓN**

Usted es un pescador y se encuentra en el mar, con su embarcación y equipo, en busca de capturar alguna pesca para llevar al mercado. Hay un AMP cerrada a la pesca en los alrededores que usted cree está llena de peces. Le preguntamos:

- A. ¿Evita pescar en el AMP por que está de acuerdo con sus objetivos y propósitos?
- B. ¿Evita pescar en el AMP porque no quiere correr el riesgo de ser sancionado?
- C. ¿Va a pescar en el AMP?

Este es el tipo de decisión fundamental que los usuarios de recursos (pescadores u otros) enfrentan con las AMPs. En otras palabras, ¿respetan usted las regulaciones o no? Lo ideal para los profesionales de AMPs sería que la mayor parte o la totalidad de sus usuarios locales se adhieran a la primera opción (A). En ese caso, no habría necesidad de un monitoreo activo debido a que los propios usuarios de los recursos estarán interesados en vigilarse unos a otros. Lamentablemente, el cumplimiento voluntario total es improbable. Por lo menos es necesario alguna presencia para fomentar el cumplimiento (B), capturar a los transgresores de las regulaciones (C), o ambos.

El reto de fomentar un mayor cumplimiento cuando sea posible, y la aplicación efectiva del monitoreo cuando sea necesario, es un tema central para los profesionales de las AMPs. En última instancia, el éxito de las AMPs pueden depender de ello. En esta edición, los profesionales discuten sus puntos de vista sobre el cumplimiento y el monitoreo, y describen algunos de los últimos avances en ambos frentes.

---

## **I. ¿Por qué aumenta el riesgo de la pesca ilegal con el tamaño de la reserva? Además, ¿Cómo puede la INTERPOL desempeñar un papel en el monitoreo de AMPs?**

[Nota del Editor: Jay Nelson dirige el proyecto Global Ocean Legacy ([www.globaloceanlegacy.org](http://www.globaloceanlegacy.org)), el cual es parte del Pew Charitable Trusts. El proyecto trabaja activamente con los gobiernos nacionales y otros socios para designar reservas marinas de grandes dimensiones y protegidas de manera integral. Pew ha sido el motor principal detrás del aumento en los últimos años en la designación de áreas de grandes dimensiones cerradas a la pesca. Sus logros, con la ayuda de socios, incluyen el AMP Chagos de 640.000 km<sup>2</sup> y de una zona cerrada a la pesca de 502.000 km<sup>2</sup> ubicada dentro de la nueva Reserva Marina Mar de Coral en Australia de 1 millón de km<sup>2</sup>, entre otras áreas.]

**MPA News:** Hacer cumplir las regulaciones dentro de un área remota de grandes dimensiones y cerrada a la pesca tal como Chagos es un gran desafío. ¿Será posible alguna vez asegurar el cumplimiento de normas en estas áreas remotas de grandes dimensiones?

**Jay Nelson:** Tal como el robo y otros delitos nunca pueden ser eliminados por completo, el control de infractores que están determinados a hacerlo dentro de reservas cerradas a la pesca nunca será 100% perfecto. Incluso el régimen de vigilancia y el cumplimiento más eficiente sólo

puede reducir la probabilidad de transgresiones. Sin embargo, hay varias razones para ser optimistas respecto de la vigilancia y el monitoreo contra la pesca ilegal, sobre todo en las reservas marinas de grandes dimensiones cerradas a la pesca.

En primer lugar, en todos los casos en donde existe cierta vigilancia y monitoreo, el riesgo de ser descubierto aumenta a medida que el tamaño de la reserva se incrementa. En parte por esta razón, en función de cada zona, es tanto más barato como más fácil aplicar restricciones a la pesca en las reservas marinas de grandes dimensiones. La probabilidad que una embarcación que entre a los límites de una reserva marina de cualquier tamaño siempre será relativamente alta, pero a medida que una embarcación penetre al interior de un área cerrada, el riesgo de su detección se incrementa. Por esta razón, las reservas marinas de grandes dimensiones pueden proveer efectivamente su propia zona de amortiguamiento, y en las reservas más grandes, la pesca ilegal en la zona núcleo se vuelve muy riesgosa.

A medida que las leyes sean mejoradas y más estrictas, la pesca ilegal será más difícil en todas las reservas marinas, pero en particular en las reservas marinas cerradas a la pesca de grandes dimensiones. Por ejemplo, la presencia de embarcaciones en reservas de grandes dimensiones siempre será menor que en las aguas circundantes, por lo que cualquier buque que esté presente será más notorio, más fácil de detectar, y con mayores probabilidades de ser investigado.

Al igual que con el mundo terrestre, nuestros océanos son cada vez 'más pequeños'. El uso de tecnologías de sensores remotos, satélites, boyas acústicas, y aviones no tripulados es cada vez más económico y más sofisticado. El uso de sistemas de localización de buques vía satélite (SLB) y Sistemas de Identificación Automática (AIS) es cada vez más generalizado, lo que hace que sea cada vez más difícil que las embarcaciones legales se dediquen a la pesca ilegal y que los buques ilegales puedan ocultarse. Además, estas tecnologías mejorarán paulatinamente en la identificación de buques para que, en muchos casos, ya no se requiera la presencia de embarcaciones de patrullaje para identificar y confiscar las embarcaciones ilegales. Al igual que el uso de cámaras que permiten el monitoreo remoto del tráfico, el monitoreo de la pesca ilegal se llevará a cabo desde el puerto.

**MPA News:** El proyecto Global Ocean Legacy está trabajando con varios gobiernos para designar nuevas reservas de grandes dimensiones, entre ellas en las Bermudas y en torno a las Islas Kermadec de Nueva Zelanda. ¿Cuánto influye la necesidad de un monitoreo efectivo en la planificación de dichas reservas?

**Nelson:** La vigilancia y el monitoreo son algunas de nuestras principales preocupaciones en la designación de una reserva marina. De hecho, hay algunas áreas que nos gustaría ver protegidas como reservas marinas cerradas a la pesca, pero creemos que éstas presentan demasiados desafíos en su monitoreo. Restringimos nuestras propuestas de reservas marinas a las áreas en las que creemos que el gobierno tiene tanto la voluntad como la capacidad para hacer cumplir un régimen de gestión que proteja la reserva marina y beneficie al medio ambiente.

Hay dos formas en las que podemos ayudar a los gobiernos en este tema. En primer lugar, pasamos mucho tiempo armando un retrato completo de los bienes y los recursos disponibles en la reserva marina propuesta. Esto incluye información biológica, ecológica y económica, así

como información cultural, histórica y otro tipo de datos que son necesarios para hacer un análisis coste-beneficio. El gobierno y los residentes locales se involucrarán en la creación de reservas marinas sólo si creen que es algo que será de su interés a largo plazo - y para tomar esa decisión, la información es esencial. Parte de esa ecuación coste-beneficio tiene que ser el coste de la vigilancia y el monitoreo.

En segundo lugar, podemos ofrecer ideas específicas y conocimientos técnicos en relación con la vigilancia y el monitoreo. Global Ocean Legacy ha comprometido a un número de consultores para que nos ayuden en este trabajo, que incluye el examen de la utilización de las tecnologías de percepción remota que he mencionado antes (satélites, boyas, aviones, etc.). También hay otros proyectos de Pew Charitable Trusts que buscan soluciones globales a la pesca ilegal, que se aplicará a en las reservas marinas cerradas a la pesca y en otras áreas por igual.

**MPA News:** En uno de esos proyectos (Proyecto SCALE), Pew está apoyando el trabajo de INTERPOL para combatir la pesca ilegal. ¿Le gustaría que INTERPOL - una organización internacional que coordina las actividades policiales a través de 190 estados miembros - se involucre directamente en el monitoreo en AMPs?

**Nelson:** El Proyecto SCALE se centra en el crimen en la pesca y en los delitos relacionados con la pesca ilegal. La participación de INTERPOL en la lucha para combatir esta actividad proporcionará un importante conjunto de herramientas necesarias a nivel nacional e internacional, para evitar que los operadores de pesca ilegales se beneficien económicamente de estas actividades. Si las AMPs están siendo explotadas y sufren de actividades ilícitas, entonces el Proyecto SCALE debe ser capaz de ayudar en varios niveles a través de:

- Aumentar la conciencia sobre crímenes pesqueros y sus consecuencias;
- Establecer Grupos Nacionales de Trabajo Ambiental para garantizar la cooperación institucionalizada entre los organismos nacionales y los socios internacionales;
- Evaluar las necesidades de los países miembros que no son capaces de combatir eficazmente los delitos de pesca; y
- Llevar a cabo operaciones para reprimir la delincuencia, la interrupción de las rutas de tráfico y asegurar el cumplimiento de la legislación nacional.

**Para más información:** Jay Nelson, Pew Charitable Trusts, Juneau, Alaska, US. Correo electrónico: [jnelson@pewtrusts.org](mailto:jnelson@pewtrusts.org)

---

## II. Creando un Centro Internacional para el Cumplimiento de la Gestión en AMPs

[Nota del Editor: John Knott es un consultor que vive en Queensland y asesora en temas de cumplimiento legal. Durante la última década, ha trabajado en estrecha colaboración con la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal (GBRMPA) para desarrollar y perfeccionar todos los aspectos de su modelo de cumplimiento de la gestión; desde liderazgo y gestión de riesgos hasta en investigación y análisis de información para la toma de decisiones. El sistema de cumplimiento de normas para las AMP se encuentra entre los más sofisticados del mundo. Basándose en parte en las lecciones y la experiencia adquirida de la GBRMPA, Knott está creando un Centro Internacional para el Cumplimiento de la Gestión en AMPs, que proporcionará a los organismos de AMPs participantes de todo el mundo enseñanza y otros servicios. (Reg Parsons, director de cumplimiento de normas de la GBRMPA, presentó y apoyó la idea de este centro internacional en la Conferencia Mundial de Monitoreo de AMPs 2012, organizada en noviembre pasado por WildAid en San Francisco, California, EE.UU.)]

**MPA News:** ¿Puede describir su plan para un Centro Internacional para la Gestión del Cumplimiento en AMPs, incluyendo dónde se encuentra en este momento?

**John Knott:** La visión del Centro es una red mundial de profesionales de la gestión del cumplimiento que aplican modelos de mejores prácticas, procesos y sistemas, y que producen de manera exitosa resultados ambientales críticos. El Centro contará con tres dimensiones principales - enseñanza, consultoría e investigación aplicada – y con una red de consultores expertos en áreas comunes entre las tres.

El concepto del Centro se desarrollará a partir del modelo que se utiliza actualmente y que ha sido producido por la Unidad de Gestión del Cumplimiento de la GBRMPA, así como servicios de gestión del cumplimiento a otras agencias reguladoras. El Centro buscará financiación para preparar modelos, plantillas y paquetes de formación en formato genérico que estén listos para su adaptación a las necesidades específicas de las AMPs.

El Centro tiene previsto ofrecer un Programa Internacional de Gestión Ejecutiva para AMPs en el segundo semestre de 2013, y posteriormente de forma periódica según sea necesario. Se propone que en este programa de cuatro semanas de duración que será presentado en Townsville (Australia), 15 participantes de varios países serán introducidos a las políticas, modelos, procesos y sistemas de un AMP que haya demostrado contar con "mejores prácticas" y que esté provisto de un conjunto genérico de marcos de gestión y plantillas a ser replicadas. Tras el regreso de los participantes a sus países de origen, el Centro les proporcionará asesoramiento y apoyo para facilitar la adaptación de este enfoque en sus AMPs.

**MPA News:** En el contexto de las regulaciones de AMPs, tanto usted como la GBRMPA hablaron sobre la gestión del cumplimiento, no necesariamente de la gestión del monitoreo. ¿Cuál es la diferencia?

**Knott:** Por su naturaleza, el monitoreo es reactivo, punitivo, caro, y, si no se aplica de manera adecuada, un riesgo a la reputación de la gestión del AMP. Si bien es una estrategia importante para hacer frente a una categoría particular de no cumplimiento individual, no debe ser la única estrategia en el enfoque de gestión del cumplimiento. La atención debe centrarse en lograr el cumplimiento voluntario (informado) y en la autorregulación asistida donde los individuos dejan

de cumplir las normas de manera accidental. El control y la vigilancia, sobre todo fiscal, deben ser utilizados como estrategias de último recurso.

En un parque que se enfoca en el monitoreo, los visitantes sentirán que el incumplimiento de sus regulaciones se abordarán con un enfoque punitivo. Esto tiene el potencial de arruinar su experiencia, y su comportamiento se centra en evitar el contacto con el personal del AMP.

En contraste, en un enfoque de gestión del monitoreo equilibrado, el personal está capacitado para responder de una manera que es apropiada para el comportamiento del visitante. La atención se centra en la búsqueda de la cooperación de los visitantes a través de la comprensión del impacto de su comportamiento. Este enfoque se traduce en una experiencia más satisfactoria en general. Esto lleva a los visitantes y a los residentes a informar sobre conductas que ellos creen que son inapropiadas para la salud del AMP a largo plazo. Este ambiente de trabajo y su decidida naturaleza educativa es también mucho más gratificante para el personal del área.

**MPA News:** En su opinión, ¿depende la creación de un sistema efectivo de cumplimiento en AMPs de la comprensión de la conducta humana?

**Knott:** El comportamiento humano y el impacto de ese comportamiento debe ser entendido y gestionado. Hay impactos ecológicos relacionados con el tipo de actividad humana y a las actitudes y las motivaciones de las personas hacia el cumplimiento. Es necesario desarrollar una comprensión de los comportamientos, los impactos, la demografía, las motivaciones y los métodos (de transgresión o incumplimiento) y dedicar esfuerzos para la gestión de todas las categorías de transgresión. Si esto no ocurre, pueden aparecer comportamientos que están sesgados hacia el incumplimiento; la gente que normalmente cumple con las reglas podría desarrollar comportamientos de transgresión simplemente porque "nadie está mirando". Este es especialmente el caso donde hay competencia por el acceso a los recursos marinos, particularmente en la pesca.

**Para más información:** John Knott, Knott & Associates, Queensland, Australia. Correo electrónico: [john@knott.com.au](mailto:john@knott.com.au)

---

### **III. Uso del marketing para construir un programa de monitoreo de AMPs liderado por la comunidad**

[Nota del editor: Eleanor Carter es la directora técnica marina de Rare, una ONG que trabaja con comunidades locales para inspirar la conservación ([rareconservation.org](http://rareconservation.org)). Con actividades en todo el mundo, el enfoque de Rare consiste en determinar los comportamientos humanos que causan amenazas a la biodiversidad en un tema en particular (por ejemplo, la sobrepesca), para luego lanzar campañas de marketing social para favorecer la adopción de comportamientos alternativos. En la Conferencia de Monitoreo de AMPs 2012 realizada en San Francisco, EE.UU., Carter describió los esfuerzos de Rare para promocionar el desarrollo de programas de monitoreo liderados por la comunidad o de tipo colaborativo. Estos esfuerzos incluyen

actividades en 54 AMPs en más de una docena de países, desde el sudeste asiático y las islas del Pacífico, a América Central.]

**MPA News:** Usted está trabajando en la promoción de programas de monitoreo de AMPs liderados por la comunidad o de tipo colaborativo donde los presupuestos del área no pueden financiar actividades consistentes de control de arriba hacia abajo. Cuando se habla de "marketing social" en las comunidades locales para la vigilancia y el monitoreo de AMPs, ¿cómo se diferencia esto de los enfoques de educación tradicional y de extensión?

**Eleanor Carter:** En muchas de las AMPs donde trabajamos, los sistemas de monitoreo son inexistentes, han sido desarrollado recientemente, o históricamente han seguido un modelo muy estricto de "arriba hacia abajo" (implementado exclusivamente por la agencia del AMP). Los mecanismos de vigilancia y monitoreo que tendemos a promover tienen como objetivo comprometer e involucrar a los pescadores locales y a los miembros de la comunidad.

Los enfoques de extensión ambiental y de educación tradicionales pueden ser muy eficaces para ayudar a los pescadores a comprender los beneficios de las zonas cerradas a la pesca, la importancia de la vigilancia y el monitoreo, y temas similares. Sin embargo, tal como lo sabe cualquier fumador, el simple hecho de "saber" algo (es decir, que fumar es dañino para la salud) no conlleva intrínsecamente a cambiar su comportamiento. Lo mismo es cierto para la mayoría de paradigmas sobre el cambio de comportamiento.

Por lo tanto, lograr que los miembros de la comunidad participen activamente en los esfuerzos de vigilancia y monitoreo requiere de promoción en todos los frentes: no sólo en términos de conocimientos, sino también abordar temas relacionados a las actitudes de los miembros de la comunidad al convertirse en participantes activos en la gestión del área, y la comunicación interpersonal con sus compañeros en busca de apoyo para cambios de comportamiento que sean requeridos. También tiene que haber un claro llamado a la acción, dejando que los miembros de la comunidad sepan lo que pueden hacer para involucrarse activamente. El llamado a la acción varía de un área a otra, y puede implicar la participación activa y voluntaria de los pescadores ofreciendo su tiempo para participar en tareas de vigilancia lideradas por la comunidad, o el establecimiento de cooperativas con mandatos de vigilancia/monitoreo para gestionar zonas determinadas de un área. También puede ser necesario que cada pescador tenga acceso a un número directo al que llamar para reportar de manera rápida desde su teléfono móvil: esto permite informar en tiempo real cualquier transgresión en la zona a un equipo de la agencia que se encuentre de guardia patrullando el área.

**MPA News:** ¿Cómo se lleva a cabo la creación de una campaña de marketing social?

**Carter:** Cada 'Campaña de Valoración' ["Pride Campaign"] comienza con una profunda investigación de campo de siete meses de duración realizada por nuestros socios de AMPs después de un entrenamiento y capacitación considerable por parte del personal de Rare. Esta investigación incluye la identificación del público objetivo y de personas influyentes en cada sociedad, la recopilación de datos de referencia para medir el nivel de cambio antes y después de la campaña, el análisis de las barreras para el cambio de comportamiento y la comprensión de la variedad de canales de comunicación en cada área (incluyendo los medios de comunicación,



grupos religiosos, eventos comunitarios, etc.), entre muchas otras actividades de investigación. Nuestros socios inclusive sabrán los niveles de cobertura de telefonía móvil en la zona y cómo es un día típico en la vida de la población objetivo. Con esta información se diseñan las campañas para asegurar que las herramientas de comunicación y canales adecuados sean utilizadas para orientar el cambio de comportamiento.

Las campañas son dirigidas y administradas día a día en cada caso por miembros seleccionados del personal o de los principales representantes de la comunidad de la propia AMP (personas que conocen a la gente, la cultura, los matices) con instructores personales, asesoramiento y capacitación del personal de Rare. El intenso entrenamiento recibido durante el período de campaña de dos años es también un título acreditado de Maestría en Comunicación para la Conservación - el único de su tipo en el mundo.

**MPA News:** ¿Cuáles son algunos de los resultados de sus campañas para promocionar los esfuerzos de monitoreo dirigidos por la comunidad o de tipo colaborativo?

**Carter:** Algunos ejemplos de campañas realizadas recientemente en Indonesia incluyen:

- Parque Nacional Bunaken: Un sistema rotativo para la participación de voluntarios en patrullas lideradas por el parque y promovida por una Campaña de Valoración dirigidas por Rare en colaboración con la autoridad del parque, se correlacionó con una reducción en el primer año del 75% en la actividad de los pescadores en las zonas cerradas a la pesca.
- AMP Ayau Asia (región Raja Ampat): Patrullas comunales con representantes de clanes que anteriormente eran dispares en el área, y promovidas por una Campaña de Valoración de Rare en asociación con Conservation International, condujo a un incremento porcentual de 64 puntos en la participación en patrulla en siete comunidades de clanes en un año.

Para mantener el cambio, y luego de su culminación, todas las Campañas de Valoración continúan recibiendo apoyo permanente de Rare para que sigan promoviendo el cambio a través del marketing. La demanda de este apoyo está creciendo a nivel mundial. En la actualidad 50 AMPs en el mundo, tienen campañas activas o completadas.

**Para más información:** Eleanor Carter, Rare, Arlington, Virginia, US. Correo electrónico: [ecarter@rareconservation.org](mailto:ecarter@rareconservation.org)

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**  
<http://openchannels.org/node/3076>

#### **Más cobertura de *MPA News* sobre monitoreo y cumplimiento**

- MPA Enforcement: How Practitioners Are Developing New Tools,

Strategies, and Partnerships [Monitoreo AMP: Cómo los profesionales están desarrollando nuevas herramientas, estrategias y alianzas]

[www.mpanews.org/MPA113.htm](http://www.mpanews.org/MPA113.htm)

- Managing a Changing Set of Enforcement Challenges: Tubbataha Natural Park, Philippines [Gestionando un conjunto cambiante de desafíos de gestión: Parque Natural Tubbataha Reefs, Filipinas]

[www.mpanews.org/MPA113.htm](http://www.mpanews.org/MPA113.htm)

- Experiences in MPA Enforcement, Part II: More Tools and Strategies [Experiencias en el monitoreo de AMPs, Parte II: Más herramientas y estrategias] [www.mpanews.org/MPA114.htm](http://www.mpanews.org/MPA114.htm)

- MPA Perspective: Autonomous Vessels Offer New Tool for MPA Research and Enforcement [Perspectiva AMP: Buques autónomos ofrecen nueva herramienta para la investigación y el monitoreo de AMPs]

[www.mpanews.org/MPA118.htm](http://www.mpanews.org/MPA118.htm)

- LMMA Lessons: Strategies for improving community compliance and enforcement [Lecciones LMMA: Estrategias para mejorar el cumplimiento y el monitoreo de la comunidad] [www.mpanews.org/MPA130.htm](http://www.mpanews.org/MPA130.htm)

### **Más fuentes sobre el monitoreo en AMPs**

- **Conferencia Mundial de Monitoreo de AMPs 2012**

[www.wildaid.org/event/2012-mpa-conference](http://www.wildaid.org/event/2012-mpa-conference)

Las presentaciones de esta conferencia, que se celebró en noviembre de 2012 y que fue organizada por WildAid, pueden leerse en la página web del congreso. Los presentadores de 20 países exploraron los obstáculos comunes para la gestión de AMPs (por ejemplo, debilidad de los marcos legales, presupuestos insuficientes, capacidad de vigilancia deficiente, falta de compromiso de la comunidad), así como soluciones.

- **Marine Conservation Institute [Instituto de Conservación Marino] (MCI)**

[www.marine-conservation.org/what-we-do/program-areas/enforcement](http://www.marine-conservation.org/what-we-do/program-areas/enforcement)

El MCI tiene tres publicaciones disponibles sobre monitoreo de AMPs, incluyendo *Surveillance and Enforcement of Remote Maritime Areas and Protecting America's Pacific Marine Monuments: A Review of Threats and Law Enforcement Issues* [“La vigilancia y el monitoreo de áreas marinas

remotas y la protección de los monumentos marinos en el Pacífico de EE.UU.: Una revisión de las amenazas y problemas en la aplicación de la ley”].

- **Pacific Islands Managed and Protected Area Community [Comunidad de Áreas Protegidas y Gestionadas Islas del Pacífico] (PIMPAC)**

[www.pimpac.org/activities.php?pg2=2&pg3=6](http://www.pimpac.org/activities.php?pg2=2&pg3=6)

Esta página web contiene enlaces a varias publicaciones para el desarrollo de la capacidad de gestión de las AMPs para el monitoreo y el cumplimiento en el Pacífico, en particular en Micronesia.

- **Mejorando el monitoreo y la aplicación de normas para el ambiente marino del Caribe**

[www.car-spaw-rac.org/?Enhancing-Law-Enforcement-for-the,376](http://www.car-spaw-rac.org/?Enhancing-Law-Enforcement-for-the,376)

Los gestores y guardas de AMPs de todo el Caribe se reunieron en agosto de 2012 para compartir las mejores prácticas para el monitoreo de AMPs de coral en la región.

---

## **NUEVAS HERRAMIENTAS DE SOFTWARE PARA FOMENTAR EL CUMPLIMIENTO Y LA GESTIÓN DEL MONITOREO**

A medida que la tecnología avanza, aparecen nuevas herramientas tecnológicas para la gestión de AMPs - incluyendo herramientas para el monitoreo y el control. A continuación presentamos dos adiciones recientes a la variedad de herramientas disponibles a los gestores: una que ayuda a los pescadores a estar conscientes de las fronteras de las AMPs, y otra que ayuda a los guardas a capturar a personas que no cumplan con las regulaciones.

### **¿Puedo pescar aquí?**

Parks Victoria gestiona 24 parques marinos nacionales cerrados a la pesca en el estado australiano de Victoria. Para ayudar a los pescadores recreativos a mantenerse constantemente informados de su posición en relación con estas áreas, la agencia (en asociación con Fisheries Victoria [la agencia de gestión de la pesca de Victoria]) ha introducido la herramienta "Can I Fish Here?" ["¿Puedo pescar aquí?"]. Esta herramienta es una aplicación para teléfonos móviles desarrollada por Fisheries Victoria's Recreational Fishing Guide [Guía para la pesca recreativa de Fisheries Victoria]. La aplicación utiliza la capacidad de geo-referenciación para mostrar a los pescadores si están dentro de una zona cerrada a la pesca (mensaje de advertencia de color rojo), cerca a una (mensaje de color naranja), o en un área segura fuera de ella (mensaje de color verde). También se incluyen mapas de las AMPs.

Mark Rodrigue, líder del programa de mar y costas de Parks Victoria, dice que el estar permanentemente conciente de los límites de las AMPs ha sido siempre un desafío. "En el pasado los gestores marinos se han apoyado de los métodos tradicionales, como los marcadores en las costas, marcadores en las aguas en zonas que son relativamente poco profundas y de baja energía, mapas en los puntos de acceso clave o en publicaciones del parque, u otros métodos", dice. "Si bien estas herramientas son útiles y se seguirán utilizando, también tienen limitaciones y se basan en la idea que los usuarios están preparados adecuadamente con mapas o signos visuales de las marcas limítrofes.

A menudo las personas que son capturadas pescando en el interior de zonas cerradas a la pesca en Victoria afirman no tener conocimiento de los límites, dice Rodrigue. "Ya que hoy en día muchas personas están utilizando teléfonos móviles inteligentes u otros dispositivos similares, uno de nuestros guardas marinos sugirió el uso de los teléfonos de los pescadores para ayudarles a ubicarse en relación con los límites". Parks Victoria creó la herramienta con Fisheries Victoria y un pequeño equipo interno de desarrolladores de software. Para más información sobre la herramienta, visite [www.dpi.vic.gov.au/fisheries/recreational-fishing/recreational-fishing-application-for-smartphones](http://www.dpi.vic.gov.au/fisheries/recreational-fishing/recreational-fishing-application-for-smartphones).

[Nota del editor: el estado de California en EE.UU. también ofrece una herramienta para mantenerse informado de la ubicación de límites de AMPs en sus aguas. Al igual que la herramienta de Victoria, está diseñada para teléfonos inteligentes y proporciona información sobre la ubicación. Sin embargo, técnicamente se trata de un recurso basado en la web en lugar de una aplicación independiente. Para más información vaya a [www.dfg.ca.gov/m/MPA/Map](http://www.dfg.ca.gov/m/MPA/Map).]

### **SMART [INTELIGENTE], un software contra la pesca furtiva**

La herramienta de software SMART hizo su debut en el Congreso Mundial de Conservación del año pasado, llevado a cabo en Corea del Sur. La herramienta permite medir, evaluar y mejorar la eficacia de las patrullas de monitoreo de vida silvestre - tanto en tierra como en el mar. SMART (siglas de Spatial Monitoring and Reporting Tool [Herramienta de Monitoreo y Reporte Espacial]) incluye una aplicación para ordenadores de escritorio, manuales de formación y aplicación, y materiales de capacitación basadas en la web. Todo el paquete es gratuito y de código abierto, lo que le permite ser modificado para satisfacer necesidades diversas y cambiantes ([www.smartconservationsoftware.org](http://www.smartconservationsoftware.org)).

"Esta característica de SMART significa que permite programar aplicaciones complementarias que podrían centrarse en usos marinos específicos, como el monitoreo de temperaturas superficiales del mar", dice Olivia Needham de la Zoological Society London [Sociedad Zoológica de Londres] (ZSL). La ZSL es parte de un consorcio de organizaciones conservacionistas que desarrollaron el software. El grupo también incluye a WWF, Wildlife Conservation Society (WCS), Frankfurt Zoological Society, North Carolina Zoological Park y el programa Monitoring Illegal Killing of Elephants [Monitoreo de la Matanza Ilegal de Elefantes] de CITES.

Los miembros del consorcio se han propuesto poner a SMART a prueba en diversas AMPs dentro del próximo año. La ZSL pondrá a prueba el software en 34 AMPs gestionadas por la

comunidad en las Filipinas. La WCS apoyará al Belize Fisheries Department [Departamento de Pesca de Belice] en el uso del software para centralizar sus datos de monitoreo.

El consorcio SMART está deseoso de conocer la opinión de personas y organizaciones interesadas en ayudar a desarrollar el software en los sistemas marinos durante el transcurso del año. "En el futuro cercano, podríamos estar utilizando información detallada sobre el monitoreo para el cumplimiento de regulaciones, recogida con el sistema SMART en AMPs en todo el mundo, para informar a nuestra toma de decisiones en materia de designación y de gestión de AMPs", dice Needham. "Esa es una posibilidad que cuenta con mucho potencial", dijo.

**Para más información:**

**Mark Rodrigue**, Parks Victoria, Melbourne, Australia. Correo electrónico: [mark.rodrigue@parks.vic.gov.au](mailto:mark.rodrigue@parks.vic.gov.au)

**Olivia Needham**, Zoological Society London, UK. Correo electrónico: [Olivia.Needham@zsl.org](mailto:Olivia.Needham@zsl.org)

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/3077>

---

## **NUEVA PÁGINA WEB RASTREA Y ANALIZA LA PÉRDIDA DE ÁREAS PROTEGIDAS**

Una nueva página web creada por WWF documenta casos a nivel mundial en donde áreas protegidas o sus reglamentos se han perdido o debilitado significativamente a través de cambios legales o adaptaciones. Inspirado por las investigaciones sobre este fenómeno por parte de Michael Mascia, director de ciencias sociales de WWF, la página [PADDDtracker.org](http://PADDDtracker.org) identifica y realiza perfiles de miles de áreas protegidas que han sido:

- Degradadas: en la que la autoridad competente ha disminuido las restricciones legales sobre el número, la magnitud o el alcance de las actividades humanas dentro del área protegida;
- Recortadas: en la que un cambio de sus límites ha reducido el tamaño de un área protegida; o
- Anuladas (por ley): en la que la protección legal de toda el área protegida se ha perdido.

Las siglas PADDD significan "protected area downgrading, downsizing, and degazettement" ["degradación, recorte y anulación de estatus de áreas protegidas"].

**Cómo puede usted ayudar a identificar más AMPs en la base de datos:**

La base de datos PADDTracker no categoriza todavía las áreas por bioma o hábitat, a pesar de que una búsqueda de las palabras "costa" o "marino/marina" en la base de datos encuentra unas pocas AMPs. Hasta ahora, la base de datos tiene muchas veces más áreas protegidas terrestres que marinas. "Hay algunas AMPs en PADDTracker.org, pero no muchas", dice Mascia. "En parte, esto puede ser el resultado de un sesgo terrestre. Más importante aún, el punto de partida es diferente en los sistemas marinos: las AMPs son menores en número y, en promedio, establecidas más recientemente que las áreas terrestres. Así, dadas las mismas probabilidades de PADD en un año, es de esperar que ocurra un menor número de casos de PADD en áreas marinas que en áreas terrestres".

Sin embargo, dice, las PADDs marinas están ahí afuera, e invita a la comunidad AMP para ayudar a identificarlas. "Sabemos que nuestros datos actuales no están completos, ya que seguimos identificando nuevos eventos PADD todos los días", dice Mascia. "Con esto en mente, creemos que los lectores de *MPA News* pueden desempeñar un papel fundamental en la expansión de la amplitud y la profundidad de nuestra cobertura".

Para añadir a los casi 3300 eventos PADD que ya han sido identificados, vaya a [PADDTracker.org](http://PADDTracker.org), regístrese (sólo incluya un nombre y una dirección de correo electrónico) y haga clic en el botón "Add PADD". A través de la página web, WWF tiene como objetivo documentar los patrones, las tendencias, las causas y las consecuencias de PADD.

**Para más información: Michael Mascia**, WWF, Washington, DC, US. Correo electrónico: [admin@paddtracker.org](mailto:admin@paddtracker.org)

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**  
<http://openchannels.org/node/3078>

---

## NOTAS Y NOTICIAS

**Para hacer comentarios sobre cualquier artículo publicado en Notas y Noticias visite:**  
<http://openchannels.org/node/3079>

---

### **Consulta pública sobre plan austero de designación de AMPs en Inglaterra finaliza el 31 de marzo**

Una propuesta anunciada por el Ministro de Medio Ambiente británico, Richard Benyon, en diciembre pasado para designar un sistema significativamente más pequeño de AMPs en aguas inglesas que lo que se recomendó, está abierto a consulta pública hasta el 31 de marzo.

Entre 2009 y 2011 agencias del Reino Unido supervisaron un proceso público para designar un sistema nacional de AMPs, con varias rondas de consulta multisectorial. El proceso resultó en una recomendación para designar un sistema de 127 AMPs en aguas inglesas. La recomendación puede leerse en:

<http://publications.naturalengland.org.uk/publication/2030218?category=1723382>

Sin embargo, Benyon descartó la mayor parte de ese plan, recortando el sistema propuesto a sólo 31 áreas. El ministro también cambió el plan a fin de que ningún área estuviera cerrada a la pesca. Benyon ha defendido la reducción en un editorial publicado en el periódico The Guardian: [www.guardian.co.uk/environment/2013/mar/08/marine-conservation-management-numbers](http://www.guardian.co.uk/environment/2013/mar/08/marine-conservation-management-numbers)

Cualquier comentario sobre la propuesta del ministro Benyon puede ser enviado a [www.defra.gov.uk/environment/marine/protect/mpa/mcz](http://www.defra.gov.uk/environment/marine/protect/mpa/mcz)

---

### **Nuevas medidas de protección para un AMP de 1 millón de km<sup>2</sup> en el Atlántico sur fueron anunciadas**

En enero de 2013, el Gobierno de South Georgia y South Sandwich Islands, un territorio remoto británico en el sur del Océano Atlántico, anunció nuevas medidas de protección para su AMP existente. El AMP, designada en febrero de 2012, cubre más de 1 millón de km<sup>2</sup>, lo que representa la mayor parte de la zona económica exclusiva de las islas ([mpanews.org/MPA125.htm](http://mpanews.org/MPA125.htm)).

Las nuevas medidas incluyen:

- El cierre estacional de la pesquería de krill antártico para evitar la competencia con depredadores que se alimentan de krill (especialmente pingüinos y lobos marinos);
- Zonas pelágicas cerradas a la pesca que se extienden 12 millas náuticas a partir de la línea de costa de cada una de las South Sandwich Islands, que cubren 18.042 km<sup>2</sup> e incluyen las áreas de alimentación de pingüinos;
- La prohibición de toda pesca de fondo más allá de 2250 metros de profundidad, y que abarca 920.000 km<sup>2</sup>; y,
- Áreas cerradas adicionales que abarcan 12.662 km<sup>2</sup> para proteger la fauna bentónica sensible y proporcionar refugios a la merluza negra [*Dissostichus eleginoides*].

La pesca a profundidades menores de 700 metros ya estaba prohibida en el AMP. Las nuevas restricciones reducen a sólo 83.500 km<sup>2</sup> (8%) del fondo marino del AMP las áreas disponibles para la pesca de fondo. La pesca de arrastre de fondo ya había sido prohibida en todo el AMP. El anuncio de las nuevas medidas del Gobierno puede leerse en [www.sgisland.gs/download/MPA/SG%20MPA%20Press%20Release.pdf](http://www.sgisland.gs/download/MPA/SG%20MPA%20Press%20Release.pdf).

---

## **Timor-Leste designa primeras zonas cerradas a la pesca**

En febrero de este año, la nación del sudeste asiático de Timor-Leste (antiguo Timor Oriental), designó sus primeras zonas cerradas a la pesca: siete áreas con un total de 16,47 km<sup>2</sup> ubicadas dentro del Parque Nacional Nino Konis Santana. El objetivo de las nuevas zonas cerradas a la pesca es ayudar a reponer las reservas locales de peces y proteger los hábitats de coral. Las zonas serán monitoreadas a través de un enfoque de cogestión con la participación de autoridades de pesca distritales, locales y nacionales.

Un estudio de las aguas costeras de Timor-Leste realizado en 2012 por Conservation International descubrió que los arrecifes de coral del país se encuentran entre los más saludables y los más diversos en el mundo, y también se confirmó que no muestran ningún signo de haber sufrido en el pasado blanqueamiento de corales. El informe de evaluación rápida puede leerse en [www.conservation.org/Documents/MRAP\\_CI\\_Timor-Leste\\_Aug-2012.pdf](http://www.conservation.org/Documents/MRAP_CI_Timor-Leste_Aug-2012.pdf).

---

## **Número especial de la revista *Marine Policy* sobre gobierno de AMPs**

Un número especial de la revista *Marine Policy* que será publicado próximamente se centrará en el gobierno de AMPs, con 15 estudios de caso procedentes de todo el mundo. Si bien el volumen aún no ha sido publicado, los artículos ya pueden leerse en línea en [www.sciencedirect.com/science/journal/aip/0308597X](http://www.sciencedirect.com/science/journal/aip/0308597X). Para las personas que no son suscriptores de la revista, los resúmenes y las figuras de cada artículo pueden verse de forma gratuita.

---

## **Guía sobre la elaboración de planes de negocio para AMPs**

Una guía relativamente nueva sobre cómo desarrollar planes de negocio simples para las AMPs se encuentra disponible. Publicado a finales de 2012 por RAMPPO (la red regional de AMPs de África occidental; [www.rampao.org](http://www.rampao.org)), el folleto de 61 páginas guía a los lectores a través del objetivo de un plan de negocios para las AMPs y los pasos principales para crear uno.

Según la guía, un plan de negocios para las áreas protegidas tiene cuatro objetivos:

- Determinar las necesidades financieras a largo plazo;
- Dar a conocer las fuentes de financiación existentes;
- Identificar otras posibles fuentes de financiación; y,
- Identificar y establecer programas de Compensaciones por Servicios Ambientales.



La "Guide for Preparing Simplified Business Plans for Protected Areas" ["Guía para la elaboración de planes de negocio simplificados para áreas protegidas"] puede leerse en <http://rampao.org/view/eng/accueil.php>.

---

### **Agenda de investigación para AMPs de grandes dimensiones**

Big Ocean, la red de gestores y socios de AMPs de grandes dimensiones existentes y propuestas, ha lanzado su primera agenda de investigación poniendo de relieve las necesidades científicas únicas y los desafíos que afrontan las áreas que son miembros de la red. La agenda tiene por objeto establecer las prioridades de investigación y proporcionar un marco para la investigación colaborativa entre áreas de la red Big Ocean, así como otras AMPs de gran tamaño.

La agenda identifica tres temas principales de investigación:

- Caracterización biológica y ecológica (que recursos naturales están presentes en las áreas);
- Conectividad biológica, física y antropogénica (cómo los recursos están conectados el uno al otro, así como a fuentes externas); y,
- Monitoreo de las tendencias temporales, incluidos los patrones causados tanto por fuentes antropogénicas como por la variabilidad natural (recursos que cambian con el tiempo).

Las áreas miembro de Big Ocean comprenden siete AMPs que en conjunto abarcan 3,2 millones de km<sup>2</sup> de océano. Para obtener más información y para ver la agenda de investigación, vaya a [www.bigoceanmanagers.org](http://www.bigoceanmanagers.org).

---

### **Serie de vídeos instruye sobre gestión de la pesca y las AMPs**

Una nueva serie de vídeos de educación compuesta de cinco episodios usa animación y entrevistas para explicar conceptos de ecología marina, gestión de la pesca y AMPs. Co-desarrollado por el profesor Simon Foale, de la James Cook University, y el consultor de comunicación de temas marinos Russell Kelley, la serie "Fish and People" ["Los peces y la gente"] fue desarrollada originalmente para su uso en escuelas secundarias de las Islas Salomón y Papua Nueva Guinea. Cada módulo se apoya en un plan de estudio para profesores. Los vídeos pueden verse en <http://vimeo.com/channels/fishandpeople>.

---

### **Programa del Patrimonio Mundial Marino lanza nueva película**

En febrero de este año, el Programa del Patrimonio Mundial Marino de UNESCO dio a conocer un cortometraje donde perfila su labor. La película de ocho minutos de duración, *The Crown Jewels of the Ocean* [*Las joyas de la corona del mar*] se estrenó en una gala llena de estrellas en París, donde también asistieron el actor británico Clive Owen y el actor francés Jacques Perrin. Perrin narra la película, la cual puede verse en [www.youtube.com/watch?v=ofwUTyTilgc](http://www.youtube.com/watch?v=ofwUTyTilgc).

---

**Nota del editor:** La Red LMMA apoya el aprendizaje, la promoción, la colaboración y el desarrollo institucional impulsando la gestión de los recursos marinos y la conservación por parte de la comunidad, incluso mediante el uso de áreas marinas gestionadas localmente o LMMAs ([www.lmmanetwork.org](http://www.lmmanetwork.org)). En esta sección recurrente, "Lecciones LMMA", la red ofrece perspectivas que sus practicantes han ido desarrollando en la última década.

#### **Lecciones LMMA:**

### **LA GESTIÓN SOSTENIBLE FUERA DE LAS AMPs ES TAN IMPORTANTE COMO DENTRO DE ELLAS**

Compilado por la Red LMMA

En diciembre de 2012, los profesionales de la Fiji Locally Managed Area Network [Red de Áreas Gestionadas Localmente de Fiji] (FLMMA) se reunieron para compartir experiencias y mejores prácticas. Entre los temas abordados se trató la importancia del buen gobierno y la gestión no sólo dentro de esas áreas sino también fuera de las AMPs. En la Red LMMA, los esfuerzos para la gestión de actividades fuera de las áreas protegidas se combinan con la implementación de las áreas protegidas para promover beneficios sostenibles para las comunidades y la salud del ecosistema.

La buena gestión de las aguas que rodean las AMPs debería incluir:

- Directrices adecuadas para las licencias de pesca o los derechos de uso a aquellos que pescan y usan los recursos marinos en la zona.
- Límites efectivos en las prácticas de pesca durante los períodos de captura (por ejemplo, cantidad de capturas, tamaños, especies, períodos, etc.).
- Identificación y monitoreo de prácticas de pesca ilegales o destructivas (por ejemplo, buceo nocturno, redes de pesca de trama más pequeñas, extracción mediante buceo con tanques de oxígeno SCUBA, etc.)

- Gestión cuidadosa de la cosecha de especies de peces herbívoros - como pez unicornio, pez loro y pez conejo [*Siganus*] que pueden desempeñar un papel en el mantenimiento del hábitat coralino sano en las zonas propensas al crecimiento de algas altas.
- Comunicación efectiva entre los dueños de propiedades costeras y las agencias gubernamentales para asegurar el cumplimiento y el apoyo a las regulaciones, incluyendo la gestión de residuos y control de la erosión.

**Para hacer comentarios sobre este artículo visite:**

<http://openchannels.org/node/3080>

---

### *MPA News*

Jefe Editor: John B. Davis  
Director del Proyecto OpenChannels: Nick Wehner  
Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

#### Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.  
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.  
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray  
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]  
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a: MPA News**, School of Marine and Environmental Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales] de la University of Washington.

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.